

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jonatan powiedział: Oto przeprawimy się do tych ludzi i pokażemy się im.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jonatan zatem przedstawił swój plan: Zróbmy tak: Przeprawmy się do nich i pokażmy im się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jonatan powiedział: Pójdziemy do tych ludzi i pokażemy się im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jonatan: oto my idziemy do tych mężów, a ukażemy się im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jonatas: Oto my idziemy do tych mężów. A gdy się im ukażemy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jonatan rzekł: Teraz obydwaj podejźmy ku tym mężom i pokażemy się im.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc Jonatan rzekł: Dobrze. Oto przeprawimy się ku tym mężom i pokażemy się im.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jonatan zaś powiedział: Teraz więc się przeprawiamy do tych ludzi, a potem się im pokażemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jonatan dorzucił: „Zbliżymy się do tych ludzi, niech nas zobaczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jonatan rzekł: - Przybliżymy się do tych ludzi i ukażemy się im.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йонатан: Ось ми переходимо до мужів і надійдемо на них,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jonatan powiedział: Oto teraz przejdziemy do tych ludzi i im się ukażemy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jonatan rzekł: ”Oto przedostajemy się do tych mężów i pokażmy się im.